

Nr. 4 – 12.12.2018

Tra l'Amministrazione comunale di Merano e le organizzazioni sindacali dei dipendenti comunali ASGB, CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK, AGO e SULPM/GGP in applicazione dei vigenti accordi di comparto viene stipulato il seguente accordo decentrato:

**Videosorveglianza
presso l'Archivio storico nel Vicolo
Passiria n. 7 e presso il Museo
"Palais Mamming" in Piazza Duomo
n. 6 del Comune di Merano**

Premesso

- che presso l'Archivio storico e il Museo cittadino sono depositati oggetti e documenti di alto valore storico e che gli spazi presso il Museo sono ampi, dislocati su piani diversi e con molti settori e spazi difficili da controllare nonostante la sorveglianza da parte del personale in servizio, mentre presso l'Archivio storico è posizionato un dipendente nella sala lettura, il quale però deve lasciare il suo posto di lavoro temporaneamente per ritirare del materiale dai depositi, lasciando il pubblico presente in questo lasso di tempo incustodito;

- che essendo i due edifici aperti al pubblico e non avendo personale a disposizione per poter continuamente sorvegliare ogni singolo locale con apposito dipendente l'amministrazione ha pertanto la necessità di ricorrere ad un impianto di videosorveglianza per tutelare i beni aziendali e prevenire comportamenti illeciti;

- che l'art. 4 dello statuto dei lavoratori (legge n. 300 del 20 maggio 1970) che prevede che gli impianti e le apparecchiature di controllo che siano richiesti da esigenze organizzative e produttive ovvero dalla sicurezza del lavoro, ma dai quali derivi anche la possibilità di controllo a distanza dell'attività dei lavoratori/trici, possono essere installati soltanto previo accordo con le rappresentanze sindacali aziendali...omissis...

- che l'attività di vigilanza tramite apparecchiature di videocontrollo dovrà avvenire in conformità delle norme legali e

Zwischen der Stadtgemeinde Meran und den Fachgewerkschaften der Gemeindebediensteten ASGB, CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK, AGO und SULPM/GGP wird in Anwendung der geltenden Bereichsverträge das folgende dezentrale Abkommen abgeschlossen:

**Videoüberwachung
im Stadtarchiv in der Passeirergasse
Nr. 7 und im Museum „Palais
Mamming“ am Pfarrplatz Nr. 6 der
Stadtgemeinde Meran**

Prämissen:

- Im Stadtarchiv und im Stadtmuseum werden Objekte und Dokumente von hohem historischen Wert verwahrt. Die großen Räumlichkeiten im Stadtmuseum sind recht unübersichtlich, verwinkelt und auf verschiedene Stockwerke verteilt, was die Überwachung durch das diensttuende Personal wesentlich erschwert. Im Stadtarchiv sitzt zwar eine/e Bedienstete/r im Lesesaal, doch um Material aus den Depots zu holen, muss er/sie diesen zeitweilig verlassen und die BesucherInnen sind in dieser Zeit unbeaufsichtigt.

- Nachdem beide Gebäude für das Publikum zugänglich sind und nicht ausreichend Personal vorhanden ist, um alle einzelnen Räume kontinuierlich durch eine eigene Person überwachen zu lassen, muss auf ein Videoüberwachungssystem zurückgegriffen werden, auch um das Gemeindevermögen zu schützen und um Straftaten vorzubeugen.

- Laut Artikel 4 des Arbeitnehmerstatuts (Gesetz Nr. 300 vom 20. Mai 1970) können Überwachungsanlagen aus Gründen der Arbeitsorganisation, der Produktivität oder der Arbeitsplatzsicherheit installiert werden. Falls diese Anlagen jedoch eine Fernüberwachung der Tätigkeit der ArbeitnehmerInnen ermöglichen, dürfen sie nur nach Absprache mit den betriebsinternen Gewerkschaftsvertretungen installiert werden [...].

- Die Videoüberwachung muss in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den geltenden Vertragsbedingungen

contrattuali vigenti e nel rispetto del principio di tutela della dignità e riservatezza dei lavoratori e lavoratrici.

Quanto sopra premesso, e ritenuto parte integrante e sostanziale del presente atto, le parti convengono quanto segue:

Articolo 1 – Oggetto

1. L'attività in esame consiste nella videosorveglianza dei locali dell'Archivio storico nel vicolo Passiria n. 7 e del Museo "Palais Mamming" in Piazza Duomo n. 6, Merano con la sola finalità di poter costituire per l'Autorità Giudiziaria ausilio nell'attività investigativa o fonte di prova di eventuali attività criminose.

Articolo 2 - ambito di applicazione

1. Le riprese vengono effettuate sia all'esterno che all'interno **dell'Archivio storico nel vicolo Passiria n. 7:**

- a) 1 telecamera che effettua riprese esterne, installata all'ingresso principale al piano terra, non sorvegliato essendo dislocati la sala lettura e gli uffici al primo piano;
- b) 1 telecamera nella sala lettura che effettua riprese solamente del pubblico presente ma non del posto di lavoro del/la dipendente;
- c) 1 telecamera nella sala corsi nel sottotetto per il controllo prima della chiusura in caso della sala in uso.

Per i dettagli si allega la piantina 1.

2. Le riprese all'interno **dell'Museo "Palais Mamming" in Piazza Duomo n. 6** vengono effettuate :

- a) in totale da 40 telecamere (9 al pianoterra, 12 al 1° piano, 14 al 2° piano, 4 al 3° piano e 1 al sottotetto) fermo restando che tutti gli spazi interni e giardino interno sono videosorvegliati ad eccezione dei locali dove sono dislocati i posti di lavoro nonché i bagni. Il cassiere presso l'entrata al pianoterra ha la facoltà di controllare tutti i locali tramite il sistema di videosorveglianza in tempo reale per poter intervenire in caso di violazioni del regolamento interno o di illeciti.

Per i dettagli si allega la relativa piantina 2.

sowie unter Wahrung der Würde und Privatsphäre der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erfolgen.

Aus den oben genannten Gründen - die Prämissen sind ein wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens - vereinbaren die Parteien Folgendes:

Artikel 1 - Gegenstand

1. Dieses Abkommen regelt die Videoüberwachung der Räumlichkeiten des Stadtarchivs in der Passeirergasse Nr. 7 und des Stadtmuseums „Palais Mamming“ am Pfarrplatz Nr. 6, Meran, mit dem einzigen Ziel, die Justizbehörde bei den Ermittlungen zu unterstützen bzw. ihr Beweismaterial für mögliche Straftaten zu liefern.

Artikel 2 - Anwendungsbereich

1. Die Videoüberwachung erfolgt sowohl außerhalb als auch in den Räumlichkeiten des **Stadtarchivs in der Passeirergasse Nr. 7**, und zwar durch:

- a) 1 Kamera für Außenaufnahmen, die am Haupteingang im Erdgeschoss installiert ist, der unbeaufsichtigt ist, da der Lesesaal und die Büros sich im ersten Stock befinden;
- b) 1 Kamera im Lesesaal, diese filmt nur die BesucherInnen, aber nicht den/die dort arbeitende/n Bedienstete/n.
- c) 1 Kamera im Seminarraum im Dachgeschoss zur Kontrolle vor der Schließung desselben bei Nutzung.

Details sind im beiliegenden Lageplan 1 enthalten.

2. Die Videoüberwachung in den Räumlichkeiten des **Stadtmuseums „Palais Mamming“ am Pfarrplatz Nr. 6**, erfolgt durch:

- a) insgesamt 40 Kameras (9 im Erdgeschoss, 12 im 1. Obergeschoss, 14 im 2. Obergeschoss, 4 im 3. Obergeschoss und 1 im Dachgeschoss), wobei alle Innenbereiche und der interne Garten mit Ausnahme der Räumlichkeiten, in denen sich Arbeitsplätze sowie die WCs und Bäder befinden, videoüberwacht sind. Der Kassierer im Eingangsbereich im Erdgeschoss kann in Echtzeit über das Videoüberwachungssystem alle Räume einsehen und bei Verstößen gegen die Hausordnung oder bei Straftaten eingreifen.

Details sind im beiliegenden Lageplan 2 enthalten.

2. Le telecamere verranno installate solo nei locali aperti al pubblico e non negli uffici (back-office) riservati esclusivamente al personale e di ogni altro spazio fisico non indicato nella piantina allegata.

4. Tutte le telecamere che effettuano riprese all'interno dell'Archivio storico e del Museo resteranno in funzione solamente durante gli orari di apertura al pubblico.

Articolo 3 – visualizzazione e conservazione delle immagini

1. La visualizzazione delle immagini registrate può avvenire per il raggiungimento delle finalità dichiarate, esclusivamente all'Autorità Giudiziaria stessa e da parte del/la responsabile dell'Archivio storico e del Museo, inoltre dai cassieri presso il Museo nonché dal personale di ricevimento presso l'Archivio storico; il relativo impianto per la visione in tempo reale è installato presso il reparto cassa al pianoterra del Museo ovvero nell'area di ricezione al primo piano dell'Archivio storico.

2. Le registrazioni effettuate presso il Museo vengono conservate per una settimana, non è prevista invece memorizzazione delle registrazioni presso l'Archivio storico.

3. Le immagini vengono memorizzate su appositi supporti informatici e sovrascritti automaticamente alla scadenza.

Articolo 4 – Informazione

1. Tutta la documentazione tecnica riguardante l'operatività del sistema di videosorveglianza sarà tenuta a disposizione del personale del Museo e dell'Archivio storico con l'indicazione topografica delle zone soggette a ripresa delle telecamere.

2. Le parti s'impegnano a riesaminare le disposizioni di cui al presente accordo qualora vi fossero esigenze concrete sopravvenute ed in casi eccezionali.

2. Die Überwachungskameras werden nur in den für die Öffentlichkeit zugänglichen Räumen installiert. In den Büros, die ausschließlich dem Personal vorbehalten sind (Back-office), und in allen anderen Bereichen, die nicht im beigefügten Lageplan gekennzeichnet sind, dürfen keine Kameras installiert werden.

3. Alle Überwachungskameras im Stadtarchiv und im Stadtmuseum sind nur während der Öffnungszeiten für die Öffentlichkeit in Betrieb.

Artikel 3 - Sichtung und Speicherung der Videoaufnahmen

1. Die Videoaufnahmen können ausschließlich von der Justizbehörde und vom Leiter/der Leiterin des Stadtarchivs bzw. des Stadtmuseums, von den Kassierern im Museum bzw. vom Empfangspersonal im Stadtarchiv für die erklärten Zwecke eingesehen werden. Das Empfangsgerät für die Anzeige der Videoaufnahmen in Echtzeit ist im Kassabereich im Erdgeschoss des Stadtmuseums bzw. im Empfangsbereich im ersten Stock des Stadtarchivs installiert.

2. Die Videoaufnahmen werden im Stadtmuseum eine Woche lang gespeichert, im Stadtarchiv hingegen ist keine Speicherung vorgesehen.

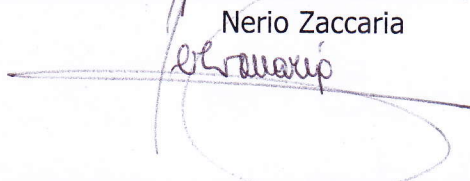
3. Diese Aufnahmen werden auf speziellen Datenträgern gespeichert und bei Fälligkeit automatisch überschrieben.

Artikel 4 - Information

1. Alle technischen Unterlagen über die Funktionsweise des Überwachungssystems werden dem Personal des Stadtarchivs und des Stadtmuseums zur Verfügung gestellt. Sie umfassen Lagepläne mit der genauen Angabe der videoüberwachten Bereiche.

2. Die Parteien verpflichten sich, die Bestimmungen dieses Abkommens neu zu prüfen, wenn konkrete Erfordernisse oder Ausnahmefälle eintreten sollten.

Per l'Amministrazione comunale: Für die Stadtverwaltung:
L'Assessore - der Gemeindeferent
Nerio Zaccaria



Per i sindacati – Für die Gewerkschaften:

ASGB
Hans Rungg

CGIL/AGB
Delia Aguiari

CISL/SGB
Günther Patscheider

UIL/SGK
Claudio Cacciatori

AGO – SULPM
Stefano Boragine

Museo



Camera
 posto di lavoro

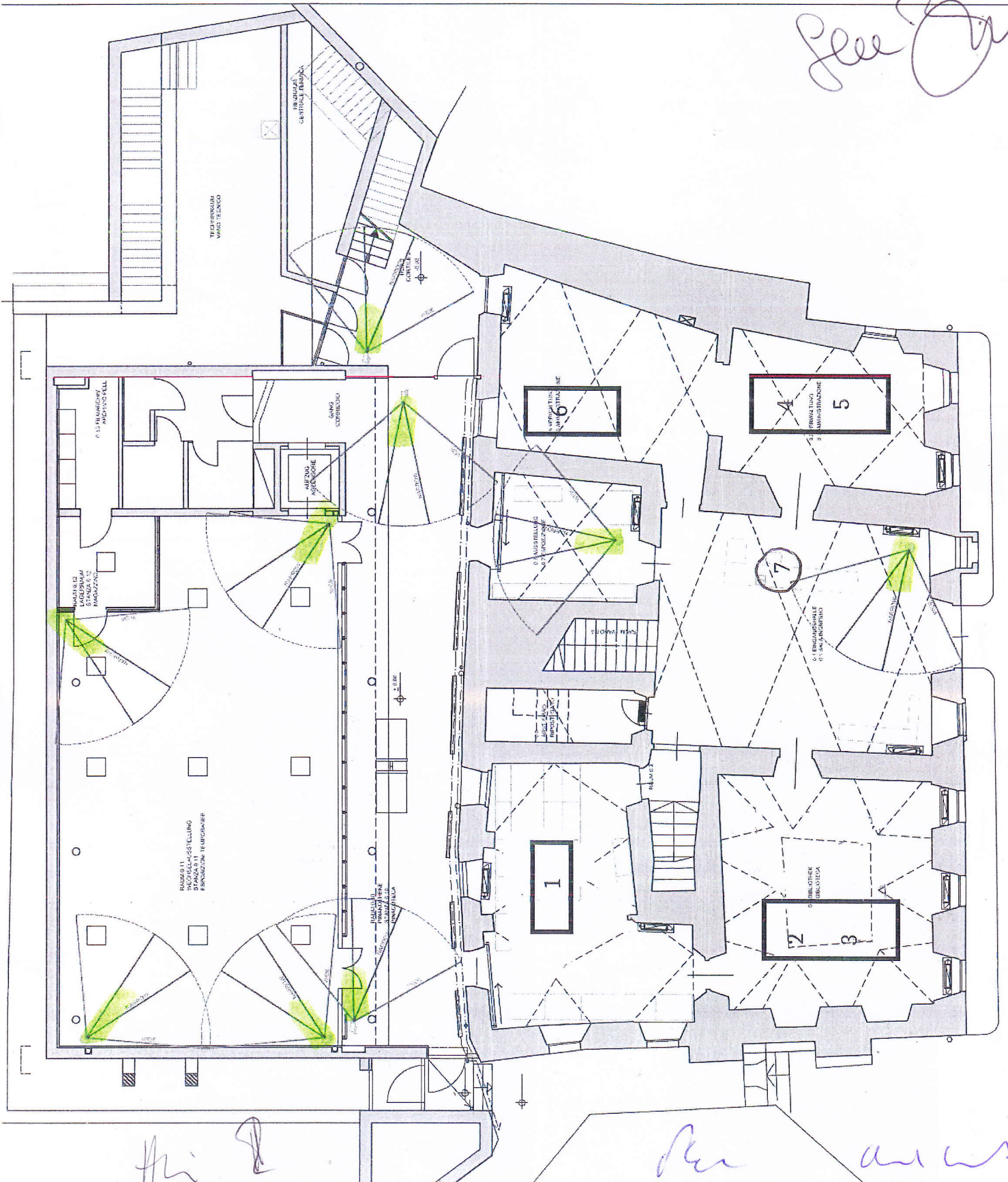
Handwritten signature in purple ink.

Handwritten initials "AL" in purple ink.

Handwritten signature "R" in purple ink.

Museo
 pianoterra
 1-6 = dipendenti
 7 = ditta esterna

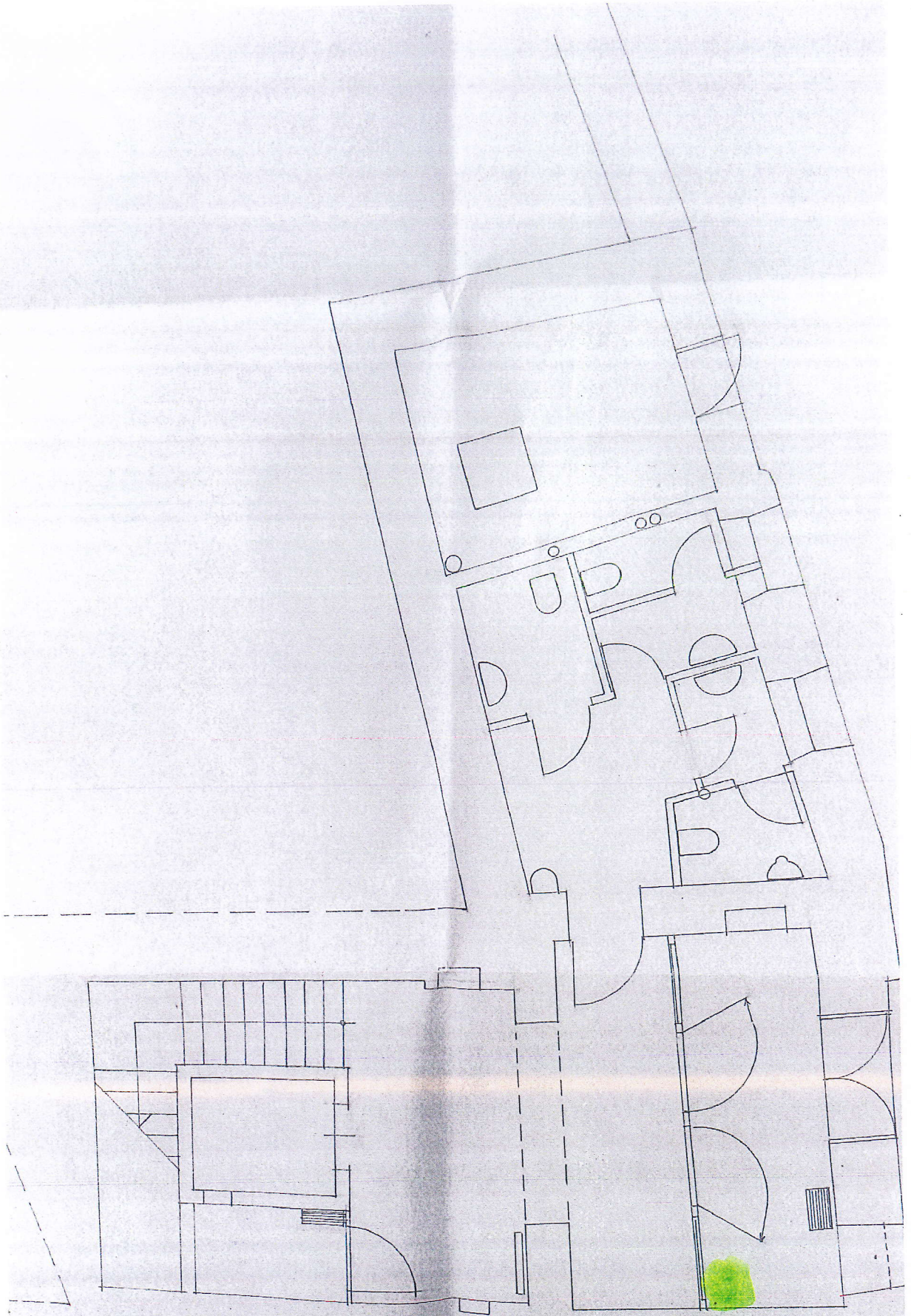
See you



See you

See you

Archivo entretq



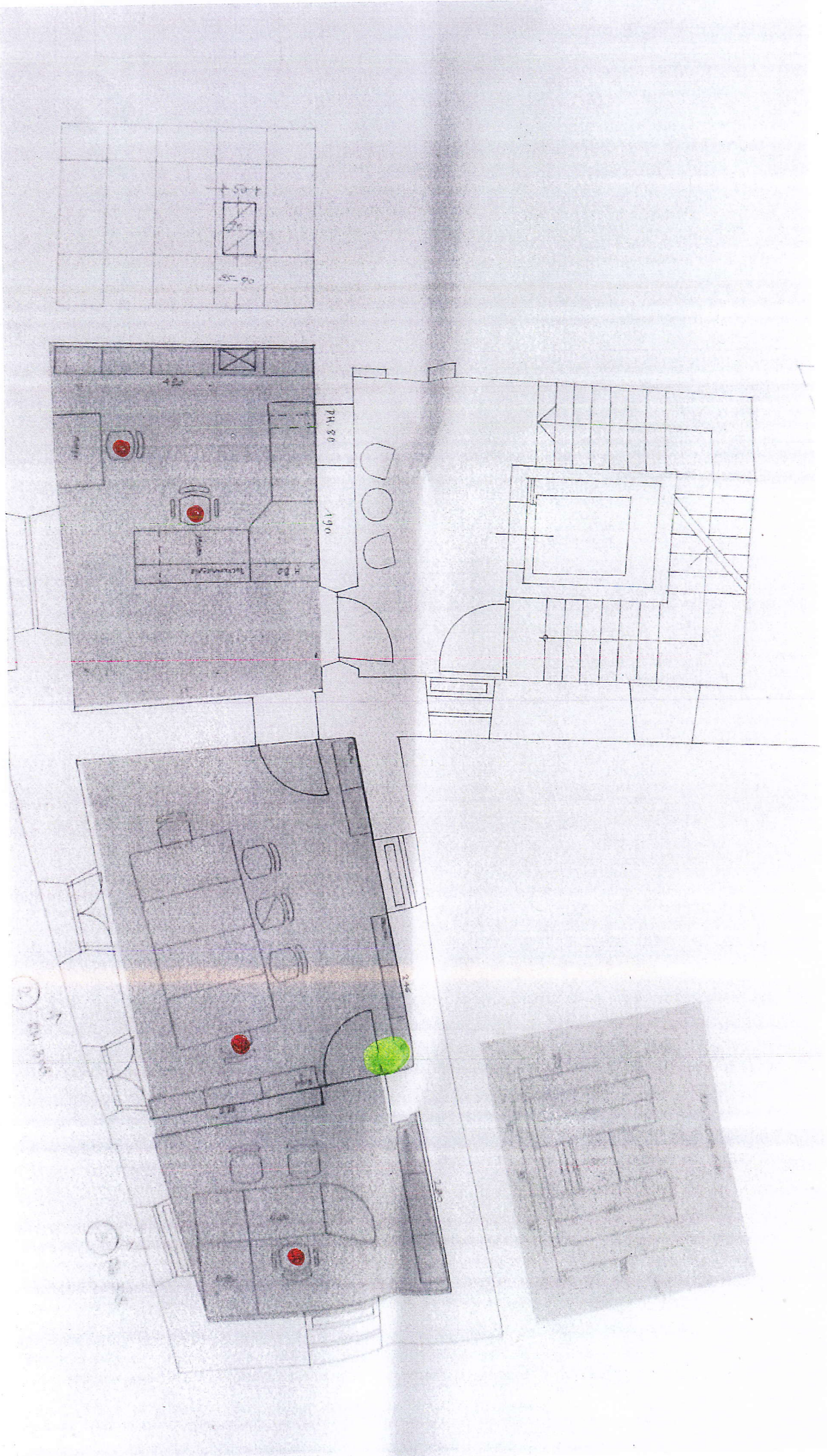
for the

&

for

ans

Archivio sala di lettura



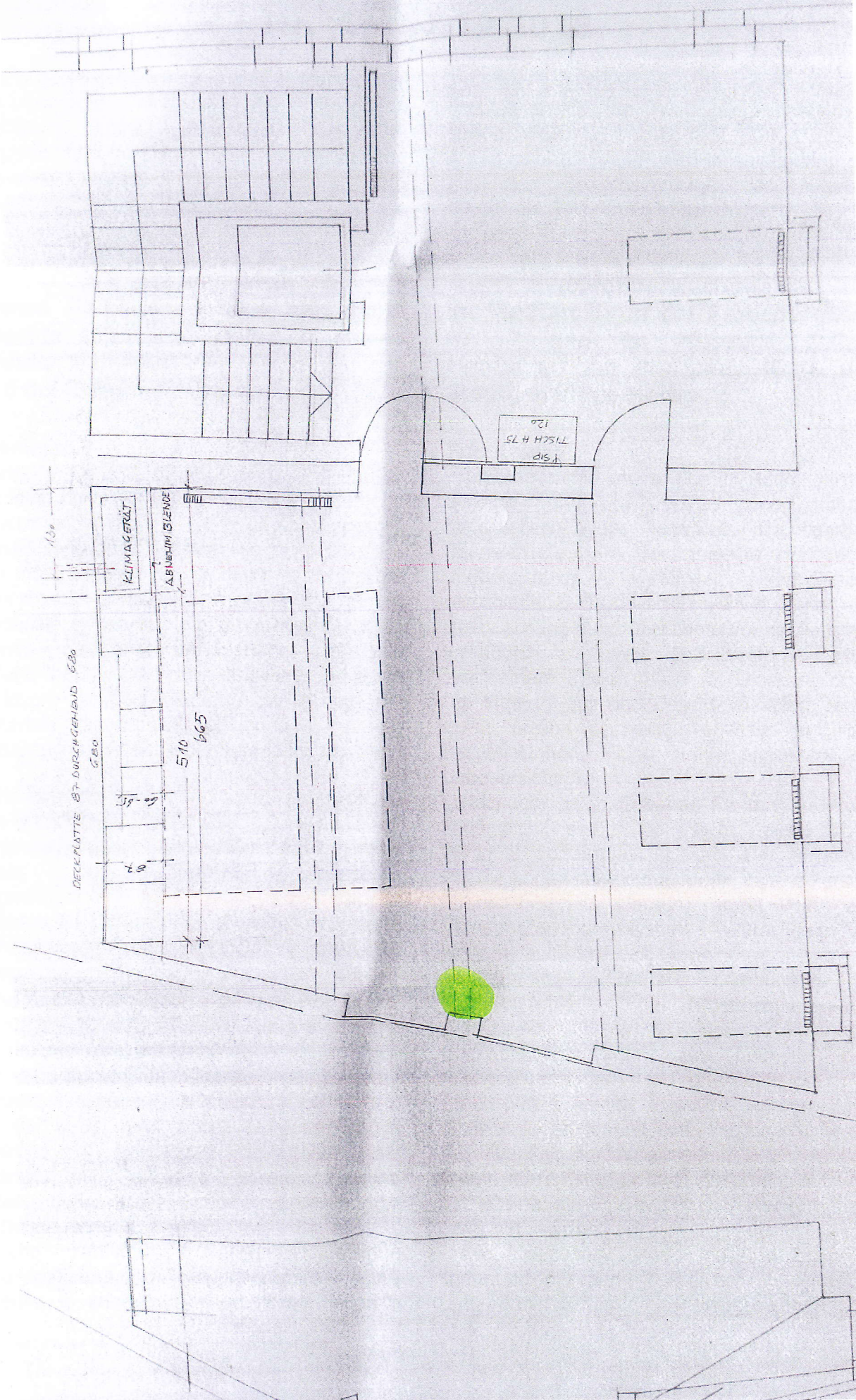
Arch

1

2

3

Archivio sala Seminario



Bar
Be
Bar
Hi